

Betriebsanleitung

Flyerketten + Rollenketten in Hubanwendungen

Gültigkeit

(Hebezeuge/Lastaufnahmemittel gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG)

Rexnord Flyerketten AL, BL, F, Werksnorm

Rexnord Rollenketten ISO 606, DIN 8187 / 8188, Werksnorm

Sicherheitshinweise

Montage und Wartung

- Anlagen/Antriebe komplett ausschalten!
- Nur durch Fachpersonal!
- Ausschließlich fachgerechte Werkzeuge, Vorrichtungen, Hilfsmittel!
- Tragen von Sicherheitsbekleidung erforderlich!
- Nach Abschluss der Arbeiten: Abdeckungen + Schutzvorrichtungen vollständig angebracht und funktionsfähig!
- Es gelten darüberhinaus die allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhaltensvorschriften!

Bestimmungsgemäße Verwendung von **Flyerketten** (Einsatz nur als Lastzugmittel!) / **Rollenketten** (Einsatz in Hubanwendungen!)

- Seitenkräfte (z.B. durch Fluchtungsfehler) sind zu vermeiden!
- Einsatz nur zur Zugbeanspruchung!

Lagerung

- Neue Ketten in Verpackung lagern.
- Bei Lagerung über 12 Monate hinaus Kette mit Schutzöl versehen.
- Luftdurchlässige Abdeckung (Ölpapier) als Schutz vor Verschmutzungen empfehlenswert!

Warnhinweise

- Prinzipiell keine Kräfte quer zur Laufrichtung/Belastungsachse!
- Handschuhe tragen!
- Heben, Handhabung, Sicherung nur mit geeignetem Hebezeug!
- Rexnord Ketten besitzen Erstschröpfung ab Werk!
- Verunreinigte Flächen sofort reinigen!

Kürzen der Kette

- Presspassung - zwischen Aussenlasche und Kettenbolzen - durch Herausdrücken des Bolzens überwinden (Verwendung geeigneter Vorrichtung gem. Maschinenrichtlinie 2006/42 EG).
- Ggf. Nietkopf zuvor entfernen (Laschen dürfen nicht beschädigt werden!)
- Keine Wiederverwendung/Reparatur/Nacharbeitung der Außenlaschen des abgetrennten Gliedes und/oder beschädigter Kettenkomponenten!

Montage/Demontage Flyerketten in Anlage (an Anker, Kettenaufnahme/Anschlussstück z.B.)

- Einsatz ausschließlich von ungebrauchten original Rexnord-Anschlussbolzen und –Sicherungsmitteln!
- Abmessungen des anlagenseitigen Anschlusses (z.B. Kettenanker) entsprechend den Rexnord-Angaben (Katalog)!
- Anschlussstück und Aufnahmebohrung für Kettenbolzen frei von Beschädigungen!
- Einwirkung von Seitenkräften (Fluchtungsfehler!) vermeiden!
- Laufflächen für Ketten (z.B. Umlenkrollen) müssen eben und unbeschädigt sein!
- Flyerkette vor Einsatz auf ausreichende Schmirung prüfen!

Montage/Demontage Rollenketten

- Verbindung mit Verbindungsglied und Sicherungselement (Verschlussfeder oder Splint) sowie
- Verbindung mit genietetem Außenglied

Für Auswahl und Einsatz der Ketten sind die Sicherheitsfaktoren gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42 EG zu beachten. Auslegungs- und Dimensionierungshinweise finden Sie im Rexnord Kette Katalog.

Inspektion/Reinigung/Nachschröpfung

- Es sind die Wartungsintervalle und –hinweise des Anlagenherstellers zu beachten!
- Verschleißlängenmessungen sind in vom Anlagenhersteller festgelegten Abständen durchzuführen!
- Flyerketten austauschen bei 2 % Verschleißblängung (Länge auf über 100 Teilungen – siehe Rexnord Katalog)!
- Nutzung bei Überschreiten von 3 % Verschleißblängung nicht zulässig!
- Flyerketten der Größe ½“ bis 2 ½“ mit Rexnord Verschleißlineal messen.
- Reinigung nur mit Paraffinderivaten (Dieselkraftstoff, Petroleum, Reinigungsbenzin)!
- Keinesfalls Reinigung mit Dampfstrahler, Kaltreiniger oder ätzenden, säurehaltigen Mitteln!
- Nachschmirung mit Mineral- und Syntheseölen mit Viskosität ISO-VG 68 bis 220 bei Einsatztemperatur (RexOil, Motoren-und Getriebeöle).
- Keine Schmierstoffe verwenden, die eindicken!
- Nur geringe Mengen bei Ölen mit Graphit- oder Molybdänulfidanteilen (Fettkragenbildung vermeiden!).
- Schmirung mittels Pinsel oder Sprühdose.
- Nicht unter Last einschmieren, damit Schmiermittel in die Gelenke eindringen kann.

EG-Konformitätserklärung für Maschinen (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG)

Hiermit erklärt Rexnord Kette GmbH, Industriestr. 1, D-57518 Betzdorf, dass die oben beschriebenen Ketten (siehe Gültigkeit) konform sind mit den Bestimmungen der oben angegebenen Richtlinie.

Dokumentationsverantwortlicher: J. Lindemaier

Qualitäts-Manager: H. Rapp

Operating instructions

Leaf chains and roller chains for hoisting applications

Validity

(Machinery Directive 2006/42/EG)

Rexnord leaf chains AL, BL, F, factory standard

Rexnord roller chains ISO 606, DIN 8187 / 8188, factory standard

Safety Instructions

Installation and maintenance

- First completely stop and switch off all machinery/drives!
- Installation by qualified personnel only!
- Use only professional tools, devices, auxiliary materials etc.!
- Wear safety clothing at all times.
- When the work is complete, make sure that covers and guards etc., are completely closed and are working correctly.
- In addition, all general instructions for safety and accident prevention apply!

Use for intended purpose leaf chains (only for use in hoisting load strand) / roller chains (for hoisting applications)

- Make sure that there are no forces acting on the chain from the side (e.g. due to misalignment).
- Use only under tension!

Storage

- Store new chains in original packaging.
- Apply additional protective lubricant if chain is stored for more than 12 months.
- Protect the chain against dirt by covering it with breathable material (e.g. greaseproof paper).

Warning notice

- Do not allow forces to act on the chain across the direction of travel/load axis.
- Wear protective gloves when touching or handling chain!
- Use only professional equipment for hoisting, handling and securing the chain!
- All Rexnord chains are lubricated at the factory.
- Remove any surface dirt immediately.

Shortening the chain

- Release press fit between outer plate and pin by pushing out pin (using professional tool in accordance with Machinery Directive 2006/42 EG).
- If necessary, remove rivet head beforehand
- Never reuse/repair/rework the outer plates of detached links and/or damaged chain components!

Fitting/removing leaf chains to/from machinery (e.g. anchoring point, chain feed/connector)

- Be sure to use only new, genuine Rexnord connecting pins, fasteners and safety guards!
- Dimensions of machine connection point (e.g. chain latch) must comply with Rexnord specifications (see catalogue)!
- Ensure that coupling and chain pin bore are undamaged.
- Lateral forces (e.g. due to misalignment) must be avoided!
- Surfaces in contact with the chain (e.g. guide rollers) must be flat, even and undamaged!
- Before running the leaf chain, check that it is sufficiently lubricated.

Assembly/removal of roller chains

- Connection with connecting link and retaining element (locking spring or splint) and
- connection with riveted outer link

Always consider the safety factors set out in Machinery Directive 2006/42 EG when selecting and using chains. Please see the Rexnord chain catalogue for notes on design and dimensioning.

Servicing/cleaning/lubrication

- Always follow machine supplier's instructions regarding service intervals and servicing details.
- Ensure that chains are checked for wear elongation at the intervals recommended by the machine manufacturer.
- Replace leaf chains with a wear elongation of more than 2 % (length over more than 100 pitches – see Rexnord catalogue).
- Chains with a wear elongation of more than 3 % must be replaced immediately!
- Measure leaf chains in sizes ½” to 2 ½” using a Rexnord wear ruler.
- Use only paraffin-based derivatives to clean the chain (diesel fuel, petroleum, benzene).
- Never clean using a steam jet, cold cleaner or corrosive, acidic substances!
- Re-lubricate at operating temperature, using mineral or synthetic oils with a viscosity of ISO-VG 68 to 220 (RexOil, lubricants for motors and gearboxes).
- Do not use any lubricants with a tendency to thicken.
- Use oils containing graphite or molybdenum sulphide sparingly (taking care to avoid the formation of a grease collar).
- Apply lubricant with a paintbrush or aerosol spray.
- To ensure that lubricant can penetrate into the joints, do not lubricate when chain is under tension or load.

EC Declaration of Conformity for Machinery (Machinery Directive 2006/42/EC)

We, Rexnord Kette GmbH, Industriestr. 1, D-57518 Betzdorf, hereby declare that the chains described above (see Validity) complies with the requirements of the above-mentioned Directive.

Person responsible for documentation: J. Lindemaier

Quality Manager: H. Rapp

Manuel

Chaînes à mailles jointives + chaînes à rouleaux pour applications de levage

Validité

(Palans/dispositifs de levage directive pour machines 2006/42/CE)

Chaînes à mailles jointives Rexnord AL, BL, F, norme d'usine

Chaînes à rouleaux Rexnord, ISO 606, DIN 8187/8188, norme d'usine

Note de sécurité

Assemblage et entretien

- Déconnectez complètement les systèmes/moteurs !
- Par du personnel qualifié uniquement !
- Utilisez des outils, équipements, moyens appropriés !
- Le port de vêtements de protection est obligatoire !
- Après l'achèvement des travaux : remettez les couvertures + dispositifs de protection en place et vérifiez leur bon fonctionnement !
- Par ailleurs, les règlements de sécurité générale et de prévention des accidents sont à respecter !

Utilisation réglementaire des chaînes à mailles jointives (utilisées comme remorque uniquement !) / des chaînes à rouleaux (utilisation dans les applications de levage !)

- Les forces latérales (par exemple par erreur d'alignement) doivent être évitées !
- N'utilisez que pour un effort de traction !

Stockage

- Les chaînes neuves doivent être conservées dans l'emballage.
- Pour le stockage au-delà de 12 mois, enduisez la chaîne d'huile de protection.
- Une couverture perméable à l'air (papier huilé) en tant que protection contre la saleté est recommandée !

Avertissements

- En principe, pas de forces transversales au sens machine/ à l'axe de chargement !
- Portez des gants !
- Le levage, la manutention, la sécurisation doivent se faire uniquement à l'aide d'engins de levage appropriés !
- Les chaînes Rexnord sont lubrifiées d'usine !
- Les surfaces salées doivent être nettoyées immédiatement !

Raccourcir la chaîne

- Ajustement pressé - entre l'éclisse extérieure et les axes de la chaîne - à surmonter en appuyant sur le goujon (en utilisant un dispositif approprié selon la Directive Machines 2006/42 CE.).
- Si nécessaire, retirez la tête de rivet auparavant (les éclisses ne doivent pas être endommagées !)
- Affûtage : risque d'incendie et de blessures en raison des jets d'étincelles ! Adoptez les mesures de sécurité conformément aux règlements généraux de sécurité et de prévention des accidents !
- Ne pas récupérer / réparer / retravailler les éclisses extérieures du maillon coupé et / ou des composants de la chaîne endommagés

Assemblage / désassemblage de chaînes à mailles jointives dans l'installation (à une armature, un pickup à chaîne/connecteur, par exemple)

- Utilisez uniquement des goupilles de connexion et des moyens de fixation Rexnord d'origine !
- Les dimensions de la connexion côté installation doivent se faire selon les informations Rexnord (catalogue) !
- Vérifiez que les pièces de raccordement et le trou de montage pour les goupilles des chaînes ne sont pas endommagés !
- Les forces latérales (par exemple par erreur d'alignement) doivent être évitées !
- Les surfaces de roulement pour les chaînes (par exemple, les poulies) doivent être planes et en bon état !
- Vérifiez avant toute utilisation que les chaînes à mailles jointives sont bien lubrifiées !

Assemblage / désassemblage des chaînes à rouleaux

- Connexion avec connecteur et élément de sécurisation (ressort de fermeture ou goupille fendue) et
- Connexion avec maillon externe riveté

Pour la sélection et l'utilisation de chaînes, les facteurs de sécurité conformément à la directive machines 2006/42 CE doivent être respectés. Les informations de conception et de dimensionnement se trouvent dans le catalogue Rexnord.

Inspection / nettoyage / graissage

- Les intervalles de maintenance et les instructions du fabricant doivent être respectés !
- Les mesures de la longueur d'usure doivent être effectuées dans les intervalles spécifiés par le fabricant de l'installation !
- Changez les chaînes à mailles jointives à 2% de longueur d'usure (longueur à plus de 100 pas - voir catalogue Rexnord) !
- Ne pas utiliser en cas de dépassement de 3% de la longueur d'usure !
- Mesurez les chaînes à mailles jointives de taille ½ „à 2 ½“ avec la règle de mesure d'usure Rexnord
- Nettoyez uniquement avec des dérivés paraffiniques (carburant diesel, pétrole, White spirit) !
- Ne pas nettoyer avec un nettoyeur à vapeur, des détergents ou des agents corrosifs ou acides !
- Lubrifiez avec des huiles minérales et synthétiques d'une viscosité de ISO VG 68 à 220 à température de fonctionnement (RexOil, les huiles pour moteurs et engrènements).
- Ne pas utiliser des lubrifiants qui épaississent !
- N'utilisez que de petites quantités d'huiles à graphite ou à sulfure de molybdène (évitent la formation de cordon de graisse).
- Lubrifiez à la brosse ou au pistolet.
- Ne lubrifiez pas sous charge, de sorte que le lubrifiant peut pénétrer dans les joints.

Déclaration CE de conformité pour les machines (Directive Machines 2006/42/CE) Par la présente, Rexnord Kette GmbH, Industriestr. 1, D-57518 Betzdorf déclare que les chaînes décrites ci-dessus (voir validité) sont conformes aux dispositions de la directive ci-dessus.

Responsable de la documentation : J. Lindemaier

Responsable qualité : H. Rapp



